

Top 5 Messiaanse Psalmen

Psalm 16 **in 'Handelingen'**



31 juli 2025
Ellertshaar

Psalm 16 niet in de top 5 van meest geciteerde Psalmen in het NT (> nr.9)

- maar Handelingen 2 geeft wel het langste, ononderbroken citaat uit één Psalm (nl. Psalm 16)

Handelingen 2...

- Petrus staat op om toelichting te geven op de wonderlijke verschijnselen van die dag
- alles houdt verband met wat God 50 dagen eerder in Jeruzalem had gedaan
 - waarvan zij allen unaniem getuigen waren
 - zoals was voorzien door Israëls profeten
 - o.a. in Psalm 16
 - geschreven n.a.v. David die schuilt bij God om bewaard te worden (:1)
 - in de tijd voordat hij koning zou worden (...)

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

24 God evenwel heeft Hem opgewekt,
want Hij verbrak de weeen van de dood,
naardien het niet mogelijk was,
dat Hij door hem werd vastgehouden.

jullie doodden Hem (:23)
God deed Hem opstaan

ON	O	ΘΕΟΣ	ΑΝΕΚΤΗCΕΝ	ΛΥCΑC	ΤΑC	ΩΔΙΝΑC	ΤΟΥ	ΘΑΝΑΤΟΥ
die	de	God	-(hij)-doet-opstaan	-losmakende	de	barensweeën	van-de	dood
Hem	_	God	evenwel heeft... ..opgewekt	want Hij verbrak	de	weeën	van de	dood

ΚΑΘΟΤΙ	ΟΥΚ	ΗΝ	ΔΥΝΑΤΟΝ	ΚΡΑΤΕΙCΘΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΥΠ	ΑΥΤΟΥ
omdat	niet	-het-was	mogelijk	!gehouden-te-worden~	hem	onder	hem
naardien	niet	het... ..was	mogelijk	dat... ..werd vastgehouden	Hij	door	hem

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

24 God evenwel heeft Hem opgewekt,
want Hij verbrak de weeen van de dood,
naardien het niet mogelijk was,
dat Hij door hem werd vastgehouden.

*de dood als moederschoot
(verlossing, nieuw leven)*

ON	O	ΘΕΟΣ	ΑΝΕΓΘΗCEN	ΛΥCΑC	ΤΑC	ΩΔΙΝΑC	ΤΟΥ	ΘΑΝΑΤΟΥ
die	de	God	-(hij)-doet-opstaan	-losmakende	de	barensweeën	van-de	dood
Hem	_	God	evenwel heeft... ..opgewekt	want Hij verbrak	de	weeën	van de	dood

ΚΑΘΟΤΙ	ΟΥΚ	ΗΝ	ΔΥΝΑΤΟΝ	ΚΡΑΤΕΙCΘΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΥΠ	ΑΥΤΟΥ
omdat	niet	-het-was	mogelijk	!gehouden-te-worden~	hem	onder	hem
naardien	niet	het... ..was	mogelijk	dat... ..werd vastgehouden	Hij	door	hem

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

25 Want David zegt van Hem:
Ik zag de Here te allen tijde voor mij;
want Hij is aan mijn rechterhand,
opdat ik niet wankelen zou.

*naardien het niet mogelijk was
dat de dood Hem zou vasthouden
citaat volgt uit Psalm 16*

ΔΑΥΙΔ	ΓΑΡ	ΛΕΓΕΙ	ΕΙΣ	ΑΥΤΟΝ	ΠΡΟΟΡΩΜΗΝ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ	ΕΝΩΠΙΟΝ	ΜΟΥ
David	want	(hij)-zegt	tot-in	hem	-ik-zag-voor-mij~	de	Heer	voor-het-oog	van-mij
David	Want	zegt	van	Hem	Ik zag	de	Here	voor	mij

ΔΙΑ	ΠΑΝΤΟΣ	ΟΤΙ	ΕΚ	ΔΕΞΙΩΝ	ΜΟΥ	ΕΣΤΙΝ	ΙΝΑ	ΜΗ	ΣΑΛΕΥΘΩ
door	alles	dat	van-uit	rechter-kanten	van-mij	(hij)-is	opdat	toch-niet	dat-ik-geschud-word
(1/2) te allen tijde	(2/2)	want	aan	rechterhand	mijn	Hij is	opdat	niet	ik... ..wankelen zou

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

25 Want David zegt van Hem:
Ik zag de Here te allen tijde voor mij;
want Hij is aan mijn rechterhand,
opdat ik niet wankelen zou.

later precies omgekeerd (2:33):

- de Messias is aan de rechterhand van God (Ps.110)*

ΔΑΥΙΔ	ΓΑΡ	ΛΕΓΕΙ	ΕΙΣ	ΑΥΤΟΝ	ΠΡΟΟΡΩΜΗΝ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ	ΕΝΩΠΙΟΝ	ΜΟΥ
David	want	(hij)-zegt	tot-in	hem	-ik-zag-voor-mij~	de	Heer	voor-het-oog	van-mij
David	Want	zegt	van	Hem	Ik zag	de	Here	voor	mij

ΔΙΑ	ΠΑΝΤΟΣ	ΟΤΙ	ΕΚ	ΔΕΞΙΩΝ	ΜΟΥ	ΕΣΤΙΝ	ΙΝΑ	ΜΗ	ΧΑΛΕΥΘΩ
door	alles	dat	van-uit	rechter-kanten	van-mij	(hij)-is	opdat	toch-niet	dat-ik-geschud-word
(1/2) te allen tijde	(2/2)	want	aan	rechterhand	mijn	Hij is	opdat	niet	ik... ..wankelen zou

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

26 Daarom is mijn hart verheugd
en mijn tong verblijd...

vergl. Hebr.12:2

... Jezus, de leidsman en voleinder des geloofs,
die, om de vreugde, welke voor Hem lag, het
kruis op Zich genomen heeft, de schande niet
achtende, en gezeten is ter rechterzijde van
de troon Gods.

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΗΥΦΡΑΝΘΗ	Η	ΚΑΡΔΙΑ	ΜΟΥ	ΚΑΙ	ΗΓΑΛΛΙΑΣΑΤΟ	Η	ΓΛΩΣΣΑ
vanwege	dit	-(zij)-werd-blij-gemaakt	het	hart	van-mij	en	-(zij)-jubelt~	de	tong
(1/2) Daarom	(2/2)	is... ...verheugd	_	hart	mijn	en	verblijd	_	tong

ΜΟΥ	ΕΤΙ	ΔΕ	ΚΑΙ	Η	ΣΑΡΞ	ΜΟΥ	ΚΑΤΑΚΗΝΩΣΕΙ	ΕΠ	ΕΛΠΙΔΙ
van-mij	nog	echter	ook	het	vlees	van-mij	(zij)-zal-nestelen	op	hoop
mijn	nog	ja	ook	_	vlees	mijn	zal... ...een schuilplaats vinden	in	hope

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

26 ... ja, ook mijn vlees zal
nog een schuilplaats vinden in hope,

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΗΥΦΡΑΝΘΗ	Η	ΚΑΡΔΙΑ	ΜΟΥ	ΚΑΙ	ΗΓΑΛΛΙΑΣΑΤΟ	Η	ΓΛΩΣΣΑ
vanwege	dit	-(zij)-werd-blij-gemaakt	het	hart	van-mij	en	-(zij)-jubelt~	de	tong
(1/2) Daarom	(2/2)	is... ...verheugd	_	hart	mijn	en	verblijd	_	tong

ΜΟΥ	ΕΤΙ	ΔΕ	ΚΑΙ	Η	ΣΑΡΞ	ΜΟΥ	ΚΑΤΑΚΗΝΩΣΕΙ	ΕΠ	ΕΛΠΙΔΙ
van-mij	nog	echter	ook	het	vlees	van-mij	(zij)-zal-nestelen	op	hoop
mijn	nog	ja	ook	_	vlees	mijn	zal... ...een schuilplaats vinden	in	hope

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

27 omdat Gij mijn ziel
niet aan het dodenrijk zult overlaten,
noch uw heilige ontbinding doen zien.

Gr. HADES = geen waarneming
▪ de doodstoestand

ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΨΕΙΣ	ΤΗΝ	ΨΥΧΗΝ	ΜΟΥ	ΕΙΣ	ΔΑΗΝ	ΟΥΔΕ	ΔΩΣΕΙΣ
dat	niet	jij-zal-in-de-steek-laten	de	ziel	van-mij	tot-in	dodenrijk	noch	jij-zal-geven
omdat	niet	Gij... ..zult overlaten	_	ziel	mijn	aan	het dodenrijk	noch	doen

ΤΟΝ	ΟCΙΟΝ	CΟΥ	ΙΔΕΙΝ	ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ
de	rechtschapene	van-jou	waar-te-nemen	ontbinding
_	heilige	uw	zien	ontbinding

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

27 omdat Gij mijn ziel
niet aan het dodenrijk zult overlaten,
noch uw heilige ontbinding doen zien.

*slechts korte tijd dood
"een weinig minder dan de engelen" (Hebr.2:9)*

ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΨΕΙΣ	ΤΗΝ	ΨΥΧΗΝ	ΜΟΥ	ΕΙΣ	ΔΑΗΝ	ΟΥΔΕ	ΔΩΣΕΙΣ
dat	niet	jij-zal-in-de-steek-laten	de	ziel	van-mij	tot-in	dodenrijk	noch	jij-zal-geven
omdat	niet	Gij... ..zult overlaten	_	ziel	mijn	aan	het dodenrijk	noch	doen

ΤΟΝ	ΟCΙΟΝ	CΟΥ	ΙΔΕΙΝ	ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ
de	rechtschapene	van-jou	waar-te-nemen	ontbinding
_	heilige	uw	zien	ontbinding

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

28 Gij hebt mij
wegen ten leven doen kennen;
Gij zult mij vervullen
met verheuging voor uw aangezicht.

opstanding uit de dood!

ΕΓΝΩΡΙΣΑΣ
jij-maakt-bekend

ΜΟΙ
aan-mij

ΟΔΟΥΣ
wegen

ΖΩΗΣ
van-leven

ΠΛΗΡΩΣΕΙΣ
jij-zal-vervullen

ΜΕ ΕΥΦΡΟΣΥΝΗΣ
mij van-blijheid

Gij hebt... ...doen kennen mij wegen ten leven Gij zult... ...vervullen mij met verheuging

ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΟΥ
met het gezicht van-jou
voor – aangezicht uw

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

28 Gij hebt mij
wegen ten leven doen kennen;
Gij zult mij vervullen
met verheuging voor uw aangezicht.

ΕΓΝΩΡΙΣΑΣ
jij-maakt-bekend

ΜΟΙ
aan-mij

ΟΔΟΥΣ
wegen

ΖΩΗΣ
van-leven

ΠΛΗΡΩΣΕΙΣ
jij-zal-vervullen

ΜΕ ΕΥΦΡΟCΥΝΗΣ
mij van-blijheid

Gij hebt... ...doen kennen mij wegen ten leven Gij zult... ...vervullen mij met verheuging

ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΟΥ
met het gezicht van-jou

voor – aangezicht uw

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

29 Mannen broeders,
men mag vrijuit tot u zeggen
van de aartsvader David,
dat hij en gestorven en begraven is,
en zijn graf is bij ons tot op deze dag.

*hier eindigt het citaat uit Psalm 16
en begint Petrus' toelichting*

ΑΝΔΡΕΣ	ΔΔΕΛΦΟΙ	ΕΞΟΝ	ΕΙΠΕΙΝ	ΜΕΤΑ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ	ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ	ΠΕΡΙ
mannen !	broeders !	!geoorloofd-zijnde	!te-zeggen	met	vrijmoedigheid	naar-toe	jullie	aangaande
Mannen	broeders	men mag	zeggen	_	vrijuit	tot	u	van

ΤΟΥ	ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ	ΔΑΥΙΔ	ΟΤΙ	ΚΑΙ	ΕΤΕΛΕΥΤΗΣΕΝ	ΚΑΙ	ΕΤΑΦΗ
de	aartsvader	David	dat	en	hij-overlijdt	en	hij-werd-begraven
de	aartsvader	David	dat	èn	hij... ..gestorven... ..is	èn	begraven

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

29 Mannen broeders,
men mag vrijuit tot u zeggen
van de aartsvader David,
dat hij en gestorven en begraven is,
en zijn graf is bij ons tot op deze dag.

Gr. patriarch = oorspronkelijke vader
nl. van Davids dynastie

ΑΝΔΡΕΣ	ΔΔΕΛΦΟΙ	ΕΞΟΝ	ΕΙΠΕΙΝ	ΜΕΤΑ	ΠΑΡΡΗCΙΑC	ΠΡΟC	ΥΜΑC	ΠΕΡΙ
mannen !	broeders !	!geoorloofd-zijnde	!te-zeggen	met	vrijmoedigheid	naar-toe	jullie	aangaande
Mannen	broeders	men mag	zeggen	–	vrijuit	tot	u	van

ΤΟΥ	ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ	ΔΑΥΙΔ	ΟΤΙ	ΚΑΙ	ΕΤΕΛΕΥΤΗCΕΝ	ΚΑΙ	ΕΤΑΦΗ
de	aartsvader	David	dat	en	hij-overlijdt	en	hij-werd-begraven
de	aartsvader	David	dat	èn	hij... ..gestorven... ..is	èn	begraven

Handelingen 2 (NBG^{-plus})

29 Mannen broeders,
men mag vrijuit tot u zeggen
van de aartsvader David,
dat hij en gestorven en begraven is,
en zijn graf is bij ons tot op deze dag.

*de David van Psalm 16 was reeds
duizend jaar begraven in Jeruzalem*

ΔΑΥΙΔ	ΟΤΙ	ΚΑΙ	ΕΤΕΛΕΥΘΗ	ΚΑΙ	ΕΤΑΦΗ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΜΝΗΜΑ	ΑΥΤΟΥ	ΕΣΤΙΝ
David	dat	en	-hij-overlijdt	en	-hij-werd-begraven	en	de	graftombe	van-hem	(het)-is
David	dat	èn	hij... ..gestorven... ..is	èn	begraven	en	_	graf	zijn	is

ΕΝ	ΗΜΙΝ	ΑΧΡΙ	ΤΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΤΑΥΤΗΣ
in	ons	tot-op	de	dag	deze
bij	ons	tot op	_	dag	deze

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

³⁰ Daar hij nu een profeet was en wist,
dat God hem onder ede gezworen had
een uit de vrucht zijner lendenen
op zijn troon te doen zitten,

lett. VOOR-ZEGGER

- exclusief voorbehouden aan God Zelf
- mensen voorspellen – God voorzegt

ΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΟΥΝ	ΥΠΑΡΧΩΝ	ΚΑΙ	ΕΙΔΩΣ
profeet	dan	zijnde	en	'waargenomen-hebbende
een profeet	nu	Daar hij... ..was	en	wist

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

30 Daar hij nu een profeet was en wist,
dat God hem onder ede gezworen had
een uit de vrucht zijner lendenen
op zijn troon te doen zitten,

Lucas 1:32

Deze zal groot zijn en Zoon des Allerhoogsten
genoemd worden, en de Here God zal Hem
de troon van zijn vader David geven...

OTI	OPKΩ	ΩΜΟCEN	ΑΥΤΩ	Ο	ΘΕΟΣ	ΕΚ	ΚΑΡΠΟΥ	ΤΗΣ	ΟCΦΥΟC	ΑΥΤΟΥ
dat	meteed	-(hij)-zweert	aan-hem	de	God	van-uit	vrucht	van-de	lende	van-hem
dat	onder ede	gezworen had	hem	_	God	uit	de vrucht	_	lendenen	zijner

ΚΑΘΙCΑΙ	ΕΠΙ	ΤΟΝ	ΘΡΟΝΟΝ	ΑΥΤΟΥ
-te-doen-zitten	op	de	troon	van-hem
een... ..te doen zitten	op	_	troon	zijn

Handelingen 2 (NBG-*plus*)

³¹ heeft hij in de toekomst gezien
en gesproken van de opstanding
van de Christus,
dat Hij niet aan het dodenrijk is overgelaten,
noch zijn vlees ontbinding heeft gezien.

*zoals het boek van de
Psalmen daar vol van staat >*

ΠΡΟΙΔΩΝ	ΕΛΛΗΓΕΝ ΠΕΡΙ	ΤΗΣ	ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΟΤΙ	ΟΥΤΕ	
tevoren-waarnemende	hij-spreekt	aangaande	de	opstanding	van-de	Christus	dat	noch
heeft hij in de toekomst gezien	en gesproken	van	de	opstanding	van de	Christus	dat	niet

ΕΓΚΑΤΕΛΕΙΦΘΗ	ΕΙΣ	ΑΔΗΝ	ΟΥΤΕ	Η	ΚΑΡΞ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΔΕΝ	ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ
hij-werd-in-de-steek-gelaten	tot-in	dodenrijk	noch	het	vlees	van-hem	-(zij)-nam-waar	ontbinding
Hij... ..is overgelaten	aan	het dodenrijk	noch	–	vlees	zijn	heeft gezien	ontbinding

7 andere psalmen over Christus' opstanding

Psalm 21 (NBG-*plus*)

³ Want Gij treedt hem tegemoet
met rijke zegeningen.

Gij zet een kroon van fijn goud op zijn hoofd.

⁴ Leven vroeg hij van U;

Gij geeft het hem,

lengte van dagen voor altoos en immer.

⁵ Groot is zijn eer door uw heil,

majesteit en luister hebt Gij hem toebedeeld...

Psalm 23 (NBG-*plus*)

2

*4 Al ging ik ook door een dal
van schaduw van dood,
ik vrees geen kwaad,
want Gij zijt met mij;
Uw stok en Uw staf, die vertroosten mij.*

typen van opstanding:

- *de bloeiende staf van Aäron (Num.17:8)*
- *Jakob doorwaadt de Jordaan met zijn staf (Gen.32:10)*
- *Jakob die leunde op de staf (Hebr.22:21)*

Psalm 30 (NBG-*plus*)

² *JAHWEH*, mijn God,
tot U riep ik om hulp,
en Gij hebt mij genezen.

³ *JAHWEH*, **Gij deedt mij opkomen
uit het dodenrijk,**
Gij ***behoudt mij in het leven***,
zodat ik niet in de groeve neerdaal...

Psalm 40 (NBG-*plus*)

4

¹ Vurig verwachtte ik *JAHWEH*;
toen neigde Hij Zich tot mij
en hoorde mijn hulpgeroep,

² Hij trok mij op uit de kuil van het verderf,
uit het slijk van de modderpoel;
Hij stelde mijn voeten op een rots,
mijn schreden maakte Hij vast,

³ Hij gaf mij een nieuw lied in de mond...

synoniem voor het graf

Psalm 49(NBG-*plus*)

5

15 Maar God zal mijn *ziel*
verlossen uit de macht van het dodenrijk,
want Hij zal mij opnemen.

Psalm 71:20–21 (NBG-*plus*)

20 Gij, die mij vele benauwdheden
en rampen hebt doen zien,
zult mij weder levend maken,
mij uit de kolken der aarde
weder doen opstijgen.

21 Wil mijn grootheid vermeerderen,
U opmaken en mij troosten.

Psalm 116 (NBG-*plus*)

³ Banden van de dood hadden mij omvangen,
angsten van het dodenrijk
hadden mij aangegrepen,
ik ondervond benauwdheid en smart.

⁴ Maar ik riep de naam van *JAHWEH* aan:
Ach Here, red mijn leven.

⁵ Genadig is JAHWEH en rechtvaardig,
onze God is een ontfermer.

**Paulus in de synagoge
van Antiochië
over Psalm 16**

Handelingen 13 (NBG-*plus*)

32 En wij verkondigen u,
dat God de belofte, die aan de vaders geschied
is, aan ons, hun kinderen,
vervuld heeft door Jezus op te wekken,

ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ	ΥΜΑΣ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΘΑ	ΤΗΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΑΤΕΡΑΣ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ
en	wij	jullie	(wij)-brengen-het-goede-bericht~	de	naar-toe	de	vaders	belofte
En	wij	u	verkondigen	de	aan	de	vaderen	belofte

ΓΕΝΟΜΕΝΗΝ	ΟΤΙ	ΤΑΥΤΗΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΕΚΠΕΠΛΗΡΩΚΕΝ	ΤΟΙΣ	ΤΕΚΝΟΙΣ
↓wordende~	dat	deze	de	God	°(hij)-heeft-volledig-vervuld	aan-de	kinderen
die... ..geschied is	dat	_	_	God	vervuld heeft	_	kinderen

Handelingen 13 (NBG-*plus*)

³³ gelijk in de tweede psalm geschreven staat:
"Mijn zoon zijt Gij; Ik heb U heden verwekt."

ΩC	KAI	EN	TΩ	ΨΑΛΜΩ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ	TΩ	ΔΕΥΤΕΡΩ	ΥΙΟC	ΜΟΥ	ΕΙ	CY	ΕΓΩ
zoals	ook	in	de	psalm	°(het)-is-geschreven~	de	tweede	Zoon	van-mij	(jij)-bent	jij	ik
gelijk	_	in	de	psalm	geschreven staat	_	tweede	zoon	Mijn	zijt	Gij	Ik

CHMERON	ΓΕΓΕΝΝΗΚΑ	CE
vandaag	°(ik)-heb-verwekt	jou
heden	heb... ..verwekt	U

Handelingen 13 (NBG-*plus*)

³⁴ En dat Hij Hem uit de doden heeft opgewekt, zonder dat Hij weer tot ontbinding zal wederkeren, heeft Hij aldus gezegd:
"Ik zal U het heilige van David geven, dat betrouwbaar is"

in Jesaja 55:3

ΟΤΙ ΔΕ	ΑΝΕΣΤΗCΕΝ	ΑΥΤΟΝ ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ ΜΗΚΕΤΙ	ΜΕΛΛΟΝΤΑ		
dat	echter	hij-doet-opstaan	hem	van-uit doden	niet-meer	op-het-punt-staande
dat	En	Hij... ..heeft opgewekt	Hem	uit	de doden	zonder weer

ΥΠΟCΤΡΕΦΕΙΝ	ΕΙC ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ	ΟΥΤΩC ΕΙΡΗΚΕΝ	ΟΤΙ ΔΩCΩ		
terug-te-keren	tot-in ontbinding	zó	hij-heeft-uitgesproken	dat	ik-zal-geven
dat Hij... ..zal wederkeren	tot ontbinding	aldus	heeft Hij... ..gezegd	_	Ik zal... ..geven

Handelingen 13 (NBG-*plus*)

³⁵ en daarom zegt Hij ook
in een andere psalm:
"Gij zult uw Heilige
geen ontbinding doen zien."

in Psalm 16

ΔΙΟΤΙ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΕΤΕΡΩ	ΛΕΓΕΙ	ΟΥ	ΔΩΣΕΙΣ	ΤΟΝ	ΟCΙΟΝ	CΟΥ
omdat-namelijk	ook	in	andere ^s	^l hij-zegt	niet	^l jij-zal-geven	de	rechtschapene	van-jou
en daarom	ook	in	een andere psalm	zegt Hij	geen	Gij zult... ...doen	_	Heilige	uw

ΙΔΕΙΝ	ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ
^l waar-te-nemen	ontbinding
zien	ontbinding

Handelingen 13 (NBG-*plus*)

36 Want David is,
na voor zijn geslacht
de raad Gods gediend te hebben,
ontslapen en bij zijn vaderen bijgezet,
en hij heeft wel ontbinding gezien;

ΔΑΥΙΔ	ΜΕΝ	ΓΑΡ	ΙΔΙΑ	ΓΕΝΕΑ	ΥΠΗΡΕΤΗΣΑΣ	ΤΗ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΒΟΥΛΗ	ΕΚΟΙΜΗΘΗ	ΚΑΙ
David	inderdaad	want	voor-eigen	generatie	-assisterende	in-de	van-de	God	raad	-(hij)-werd-ter-ruste-gelegd	en
David	_	Want	voor zijn	geslacht	na... ..gediend te hebben	de	_	Gods	raad	is... ..ontslapen	en

ΠΡΟΕΤΕΘΗ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΑΤΕΡΑΣ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΙΔΕΝ	ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ
-(hij)-werd-toegevoegd	naar-toe	de	vaders	van-hem	en	-hij-nam-waar	ontbinding
bijgezet	bij	_	vaderen	zijn	en	hij heeft wel... ..gezien	ontbinding

Handelingen 13 (NBG-*plus*)

³⁷ maar Hij, die God heeft opgewekt,
heeft geen ontbinding gezien.

ON ΔΕ Ο ΘΕΟΣ ΗΓΕΙΡΕΝ

die echter de God -(hij)-wekt

OYK ΕΙΔΕΝ

niet -(hij)-nam-waar

ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ

ontbinding

die maar _ God heeft opgewekt geen Hij... ...heeft... ...gezien ontbinding